

(l) prescribing the circumstances under which the Minister may remit any rates, tolls, fees or other charges or any interest thereon or enter into contracts agreeing to the payment of rates, tolls, fees or other charges in place of those imposed or prescribed pursuant to paragraphs (i) and (j);

(m) designating the public harbour or parts thereof and the public port facilities at which a harbour master or wharfinger may be appointed by the Minister;

(n) prescribing the duties and functions of harbour masters and wharfingers at public harbours and at any public port facility;

(o) prescribing the punishment that may be imposed on summary conviction for the breach of any regulation, which punishment shall not exceed a fine of twenty-five thousand dollars or imprisonment for a term of six months or both; and

(p) for the voluntary payment of fines for the breach of any regulation.

j) la fixation des droits ou frais exigibles pour l'usage de tout port public ou de toute installation de port public ou pour tout service que le Ministre y assure;

k) la fixation du taux d'intérêt exigible à l'égard des droits, péages ou autres frais impayés;

l) la détermination des circonstances dans lesquelles le Ministre peut faire remise de certains droits, péages ou autres frais et des intérêts afférents ou consentir, par contrat, au paiement d'autres droits, péages ou autres frais à la place de ceux imposés ou prescrits conformément aux alinéas i) et j);

m) la désignation des ports publics ou des parties de ports publics et des installations de port public pour lesquels le Ministre peut nommer un maître de port, ou un gardien de quai;

n) la détermination des fonctions des maîtres de port et de gardiens de quai dans les ports publics et les installations de port public;

o) la précision de la peine qui peut être infligée, sur déclaration sommaire de culpabilité, pour la violation de tout règlement, à savoir une amende maximale de vingt-cinq mille dollars ou un emprisonnement d'au plus six mois, ou les deux peines à la fois; et

p) le paiement volontaire d'amendes pour violation de tout règlement.

(2) When a breach of any regulation is committed by any person on more than one day or is continued by a person for more than one day, it shall be deemed to be a separate breach for each day on which the breach is committed or continued.

(3) Proceedings in respect of a breach of any regulation may be commenced at any time within but not after one year from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(4) Any regulation made pursuant to subsection (1) may be made binding on Her Majesty in right of any province.

(2) La violation de tout règlement est réputée constituer une infraction distincte chaque jour où elle est commise ou se perpétue.

(3) Les procédures relatives à la violation de tout règlement se prescrivent par un an à compter de la naissance de la cause d'action.

(4) Tout règlement édicté en vertu du paragraphe (1) peut lier Sa Majesté du chef de toute province.

Separate breach of regulation

Limitation of actions

Application to Her Majesty

Infractions distinctes

Prescription

Application à Sa Majesté